

GALICIA HISTÓRICA

Hoja de historia y documentos compostelanos

Año 10. Nº 100. Junio, 2025.

EL ECO DE LA MESA REDONDA: LA ONOMÁSTICA ARTÚRICA EN LA GALICIA MEDIEVAL .

La leyenda artúrica, un deslumbrante conjunto de narraciones centradas en el mítico rey Arturo, constituye un corpus narrativo de gran trascendencia en la cultura de la Europa medieval. Ésta, íntimamente ligada a la tradición galesa y bretona, viaja y se transforma, originando nuevos relatos. La obra escrita por Godofredo de Monmouth alrededor del año 1136, *Historia Regum Britanniae*, proporciona una suerte de marco pseudohistórico para el desarrollo de figuras tan emblemáticas como el Rey Arturo y los caballeros de la Mesa Redonda.

El mito de Arturo, una síntesis de elementos románticos y fantásticos, fue inicialmente aclamado por la aristocracia, para luego lograr una amplia aceptación popular, hasta constituirse en todo un hito cultural. La figura de Arturo como líder y monarca sufrió un proceso de idealización, pues la nobleza veía en su historia su ideal de gobierno. Asimismo, a través de personajes como Lancelot, Perceval o Yvain se reforzaron aquellos valores caballerescos, valores a los que todo noble aspiraba.

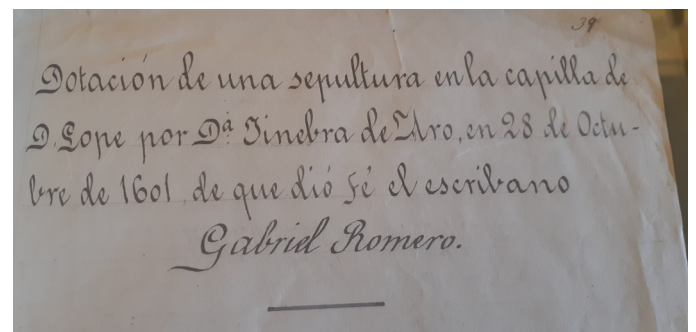
El factor maravilloso también influirá notoriamente en el éxito de la leyenda artúrica. La magia de Merlín, el misterio asociado a Excalibur y la búsqueda del Santo Grial apelan, en una sociedad en la que lo real e imaginario conviven, a la exploración de lo fantástico. De esta manera, el despertar de la imaginación le concede al individuo medieval una oportunidad para alejarse, aunque sea durante un breve tiempo, de la realidad (*fuga mundi*).

La literatura gallego-portuguesa, al igual que en el resto de Europa, reflejaba el éxito alcanzado por los integrantes de la Mesa Redonda. A través del Camino de Santiago y la llegada de peregrinos, se difundirán estas historias. Sobre una columna perteneciente a la antigua fachada norte de la Catedral compostelana se representa una imagen cuya representación puede que se corresponda con las figuras de Tristán e Isolda, de confirmarse, se demostraría la temprana llegada del *Libro de Tristán* a la Galicia Medieval entre los años 1105 y 1110. Del mismo modo, el enlace matrimonial entre Leonor de Plantagenet y Alfonso de Castilla propiciaría la llegada de trovadores y juglares que contribuirían a la difusión de la leyenda artúrica.

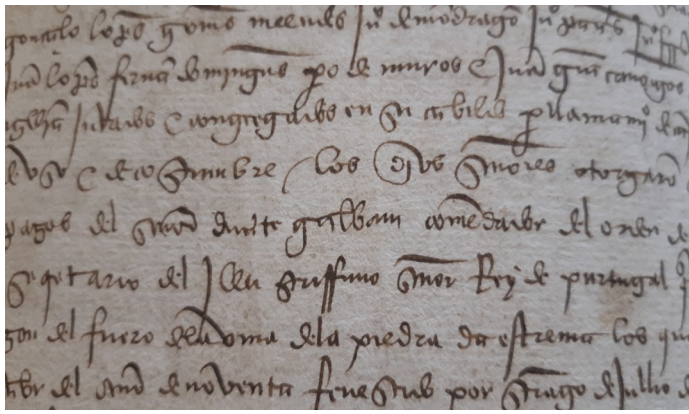
Entre los años 1215 y 1230 se registra la aparición del llamado ciclo de *La Vulgata*, una recopilación de cinco volúmenes escritos en prosa que tratan la historia artúrica. De forma posterior, se documenta la *Post Vulgata*, que a pesar de que no se conserva ningún ejemplar, de ella surgen los relatos artúricos asociados a la literatura gallego portuguesa: el *Libro de Xosé Arimatea*, el *Libro de Merlín* y *A demanda do Santo Graal*.

La fascinación y admiración que la leyenda artúrica despertó en la comunidad medieval gallega fue tal que muchos padres, cautivados por sus personajes y el significado que acarreaban, decidieron nombrar a sus hijos e hijas como ellos. Esta situación se ve plasmada en los siguientes documentos, conservados en el Archivo de la Catedral de Santiago de Compostela.

En un documento de 1597 relativo a la dotación de una sepultura, se halla el nombre de Ginebra de Haro (ACS,LD 13/50). Dicha forma encuentra su génesis en la figura de la Reina Ginebra, esposa de Arturo. El nombre de esta hermosa dama podría derivar del nombre propio masculino *Gwenwyfar*, que se traduciría del galés como “blanco fantasma”, aludiendo a su vez a una mujer blanca, delicada, fértil y de gran belleza. En la actualidad se registran en Galicia los nombres de Xenevra, y como posible derivado, Xenoveva.



Prosiguiendo con el análisis, en un manuscrito denominado “Libro de Actas Capitulares desta Sancta Iglesia de Santiago de 1494” (ACS, IG477, f.7v) se revela la existencia de Duarte Galbán, comendador de la Orden de Santiago en el Reino de Portugal.



Su onomástica evoca el personaje literario de Galván. El nombre de este caballero, perteneciente a la Mesa Redonda se documenta ya en la escena sobre el rapto de Ginebra, representado en la arquivolta de la Catedral de Módena. Asimismo, este procedería del nombre masculino *Gwalliadvwyn*, “cabello brillante”, o *Gwalwain* “halcón blanco” o “halcón de la llanura”, asociado a hombres de gran pureza.

Ahora bien, resulta pertinente subrayar que los nombres galeses *Gwalliadvwyn* y *Gwalwain*, posiblemente experimentaron una adaptación al francés medieval, manifestándose bajo las formas onomásticas de *Galvain* o *Gauvain*. De forma posterior, dicho nombre se introduciría en la producción literaria hispana bajo la grafía *Galbán*, cuya puesta en escrito se registra indistintamente con las variantes “b” y “v”.

Para terminar se ha localizado un manuscrito fechado en el año 1431 y procedente de Santa Baia de Boiro, firmado por “Gonsalvo” o “Gonzalo Galaas”(ACS, S22/20). Dicho nombre evoca la figura de Sir Galahad, quien en varias ocasiones era denominado como Galaz, formas onomásticas que posiblemente encontrasen su origen en el vocablo galés *Gwalchavad*. Este último término se adaptaría a la producción literaria de la Francia medieval, aplicando las variantes *Galaads* y *Galahads*. En el contexto hispánico este nombre se conocería como *Galaz*, y en el ámbito galaico-portugués como *Gálaz*, sirviendo como apellido de diversas familias aristocráticas ligadas a las Órdenes de Santiago, Calatrava, Alcántara y Montesa.

A través de los nombres mencionados en los manuscritos se contempla la profunda influencia que la leyenda artúrica ejerció en la sociedad medieval gallega. El contenido revelado en los documentos seleccionados indica cómo los relatos asociados al rey Arturo destacaron inicialmente entre la aristocracia, posiblemente por los valores que encarnaban.

Resulta factible imaginar cómo los diversos relatos asociados a la leyenda pronto se divulgarán entre las clases populares, viéndose enriquecidas por la rica cosmovisión de los individuos. De esta manera, el hallazgo de estos nombres actúa como guía, trazando brevemente la gran y posiblemente todavía desconocida influencia del Rey Arturo y los caballeros de la Mesa Redonda en la configuración de la cultura medieval.

Marta Trillo Carballo

Alumna USC



Archivo-Biblioteca de la Catedral de Santiago –
archivo@catedraldesantiago.es

